

Srdan
Valjarevic
Joe
Frazier
in 49
(+24)
pesmi

Srđan Valjarević:
Joe Frazier in 49 (+24) pesmi

© Srđan Valjarević
© of the translation: S. Fischer
Foundation by order of TRADUKI

Zbirka Klasična šerpa, 33
Nosi: Lud Šerpa, Stražarjeva 24,
1000 Ljubljana

Prevedel: Urban Vovk
Lektorski pregled: Jernej Županič
Ureja: Šerpa

Oblikovna zasnova: Pika vejica

Naslovnica: Vasja Cenčič

Tisk: Tiskarna Cicero

Naklada: 300

Ljubljana, 2015

Prevod knjige sta podprla
Ministrstvo za kulturo in informa-
cijsko družbo Republike Srbije
in Traduki.



Srđan

Valjarević

Joe Frazier

in 49 (+24)

pesmi

Prevedel
Urban Vovk

JOE FRAZIER ...

Joe Frazier

| 7

1.

Jaz Joe Frazier
sem rekel
prišel je čas da odjebem
vse majhne in šibke
ker sem zver
nimam tekmeca
ne more se kar vsak družiti z mano
moraš si priboriti stol poleg mene
moraš si zaslužiti pivo s katerim mi boš nazdravil
Joe Frazier
ne morem se več ozirati
ne morem več vleči za seboj tistih ki se ne morejo sami
ne morem več iz sočutja
ali kakega drugega razloga
dovoliti kar vsakemu hoditi ob meni
me poklicati na cesti
jaz Joe Frazier spreten na majhnem prostoru
ki ne govori resnice in mu je vseeno za druge
nikomur noče nič posebnega
sem si rekel
Frazier na vrhuncu si in osamljen
naj ti tega ne bo žal
ne izmišljaj si bolečine ta ne obstaja
Frazier noben ne ve da si zmagal
ti veš da si
Frazier moj ljubi
82-krat so te nokavtirali slabši od tebe
tisti povprečni
zato pa si premagoval pomembne
takrat ko je bilo to najbolj potrebno

8 | težko je biti prvak
nikoli nisi dal vedeti da hočeš zmago
kar drugi težko prenesejo
še posebej če dosežeš vse naenkrat
v enem dvoboju
Frazier
zato tudi nimaš prijateljev in podpore
noben od njih ni dosegel te ene
najtežje odločilne.

2.

Smrdel sem kot lev
kot tiger in nosorog
sedel sem na tleh v svoji sobi
jo zatemnil z roletami in buljil v črno-beli tv
veliko mojih znancev je bilo zunaj
nadlegovali so ženske na avtobusnih postajah
kradli iz žepov starim ljudem
žlampali cenena vina leto za letom v isti gostilni
hodili na nogometne tekme in navijali
popoldan igrali biljard
peljali punce na sadno kupo
posedali po zabavah in se pogovarjali o horoskopu
se zakajali
preprosto me ne zanima
ne čutim potrebe po tem in len sem
jaz Joe Frazier
že tako zgodaj utrujen in pretepen
sem se vse močneje zaljubljal
v Inger z zajčjo ustnico
iz Hamsunovega *Blagoslova zemlje*
sanjal gozd in bele oblake
preživljal dneve zaprt v sobi
še zmeraj sredi boja
med poslušanjem Musorgskega in Jamesa Browna
se na lepem lotim narediti dvajset sklec
brez stila in brez garda v boju
se ženem
zaganjam
obožujem vlake drugega razreda
in enoposteljne hotelske sobe.

3.

Jaz Joe Frazier
brez voziškega dovoljenja
ne govorim nobenega tujega jezika
brez možnosti da pridem do univerzitetne diplome
izogibam se biljarda gledališča kart šaha domin
vseh družabnih zabav
nezmožen živeti v naravi
bežim pred starši prijatelji puncami
domačimi živalmi
izogibam se služenju vojaškega roka
izmikam se delu
ko po delavnicah namerno kvarim stroje
Joe Frazier
jem samo kar je postreženo
svoje bistvo najdem v živalskem vrtu
v bizonih muflonih antilopah
vidim svoje somišljenike
aligator nepremično leži v plundri
v pogrizenih jabolkah ogorkih
vrečkah od kikirikija drekih
čisto do zaprtih očesnih vek
na katerih je lepljiva mastna sraga
stoječega krokodiljega kurca
in s trzljaji leve noge
Frazier
enkrat pa ko bi zagledal lušno punco
z očali na obrazu
ki bi stala pač nekje
in gledala pač nekam
bi ti ta očala veliko pomenila Frazier

snel bi jih z njenega obraza in jo poljubil na lice
očala bi si nataknil na svoj neobriti obraz
in jo še enkrat poljubil
takrat bi jo zagledal skozi dioptrijo plus ena
za hip bi zamenjala vlogi
vem kaj bi ti to pomenilo Frazier
ampak nimaš šans vse bo ostalo kot je
kot lepo pove Carver: nekaj se bo že zgodilo
vseeno je.